

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5542

Regulasiekoerant

Vol. 361

PRETORIA, 14 JULY
JULIE 1995

No. 16569

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF EDUCATION

No. R. 1086

14 July 1995

EDUCATORS' EMPLOYMENT ACT, 1994

NOTICE OF DETERMINATION OF TERMS AND CONDITIONS OF EMPLOYMENT OF EDUCATORS

I, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister of Education, hereby give notice that I have, in terms of section 5 (1) of the Educators' Employment Act, 1994, determined new salary scales for educators as defined in the said Act, to provide for a salary adjustment with effect from 1 July 1995.

The document which details the salary adjustment may be obtained on written request from the Director-General: Department of Education, Private Bag X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,

Minister of Education.

No. R. 1087

14 July 1995

EDUCATION LABOUR RELATIONS
ACT, 1993

EXTENSION OF AGREEMENT TO INCLUDE ALL EMPLOYEES AS DEFINED IN THE ACT

I, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister of Education, give notice, in terms of section 12 (6) (a) of the Education Labour Relations Act, 1993, of my intention to publish in the *Gazette* a notice extending the agreement in the Schedule hereto to all employers and employees as defined in the Act.

84537-A

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS

No. R. 1086

14 Julie 1995

WET OP INDIENSNEMING VAN OPVOEDERS, 1994

KENNISGEWING VAN DIE BEPALING VAN MAAT- REËLS EN VOORWAARDES VIR INDIENSNEMING VAN OPVOEDERS

Ek, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister van Onderwys, gee hierby kennis dat ek ingevolge artikel 5 (1) van die Wet op Indiensneming van Opvoeders, 1994, nuwe salarisskale soos omskryf in die genoemde Wet, bepaal het, om voorsiening te maak vir 'n salaris aanpassing met ingang van 1 Julie 1995.

Die dokument waarin die beleid ten opsigte van die algemene salaris aanpassing uiteengesit word, is op skriftelike aanvraag verkrygbaar van die Direkteur-generaal: Departement van Onderwys, Privaat Sak X895, Pretoria, 0001.

S. M. E. BENGU,

Minister van Onderwys.

No. R. 1087

14 Julie 1995

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE IN DIE
ONDERWYS, 1993

UITBREIDING VAN OOREENKOMS TER INSLUITING VAN ALLE WERKNEMERS SOOS OMSKRYF IN DIE WET

Ek, Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister van Onderwys, gee hierby ingevolge artikel 12 (6) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge in die Onderwys, 1993, kennis van my voorneme om 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* te laat publiseer waarby die ooreenkoms in die Bylae hiervan uitgebrei word na alle werkgewers en werknemers soos omskryf in die Wet.

16569-1

Any interested persons who have any objections to the publication of the proposed notice, or to the provisions thereof, are required to lodge such objections with the Secretary of the Education Labour Relations Council, Mr R. V. Venter, at Private Bag X895, Pretoria, 0001, Fax (012) 325-1405, within 30 days from the date of this notice.

S. M. E. BENGU,
Minister of Education.

Belanghebbendes wat enige beswaar het teen die voorgestelde kennisgewing of die voorgestelde bepalinge daarvan, word versoek om sodanige besware in te lewer by die Sekretaris van die Raad vir Arbeidsverhoudinge in die Onderwys, mnr. R. V. Venter, Privaat Sak X895, Pretoria, 0001, Faks (012) 325-1405, binne 30 dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing.

S. M. E. BENGU,
Minister van Onderwys.

No. R. 1088

14 July 1995

EDUCATORS' EMPLOYMENT ACT, 1994

REGULATIONS WITH REGARD TO THE EARLY RETIREMENT OF EDUCATORS

The Minister of Education has in terms of section 28 of the Educators' Employment Act, 1994 (Proclamation 138 of 1994), made the regulations set out in the Annexure.

ANNEXURE A

Definitions

1. In these regulations any expression to which a meaning has been assigned in the Educators' Employment Act, 1994, shall have the meaning so assigned and, unless otherwise indicated—

“the Act” means the Educators' Employment Act, 1994;

“educational institution” means a school, college of education, technical college or any other institution where any person teaches, educates or trains other persons (excluding an office controlling such school, college or other institution) other than a university or technikon, which is wholly or partly funded by the State; and

“pensionable service” means all periods of actual pensionable service as contemplated in any public service pension legislation current within the territory of the Republic of South Africa but excluding periods of service for which a pension benefit is being paid.

Application of these regulations

2. These regulations are applicable to educators employed outside educational institutions on post levels 4, 5, 6, 7 and 8 or equivalent post levels and who have reached the age of 50 years or who have completed at least 30 years actual pensionable service.

Early retirement

3. The Minister or Member of the Executive Council may, at the request of an educator on post level 4, 5, 6, 7 or 8 or equivalent post level, employed outside an educational institution who has reached the age of 50 years, or who has completed at least 30 years actual pensionable service, notwithstanding the absence of any reason for his or her discharge, allow him or her to retire from service if in the opinion of such Minister or Member a sufficient reason exists.

No. R. 1088

14 Julie 1995

WET OP INDIENSNEMING VAN OPVOEDERS, 1994

REGULASIES BETREFFENDE DIE VOORTYDIGE AFTREDE VAN OPVOEDERS

Die Minister van Onderwys het kragtens artikel 28 van die Wet op Indiensneming van Opvoeders, 1994 (Proklamasie No. 138 van 1994), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE A

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies het 'n woord of uitdrukking waaraan daar in die Wet 'n betekenis verleen is, daardie betekenis, en tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Indiensneming van Opvoeders, 1994;

“onderwysinstelling” 'n skool, onderwyskollege, tegniese kollege of enige ander instelling waar enige persoon 'n ander persoon leer, onderrig of oplei (uitgesonderd 'n universiteit, technikon of die kantoor wat sodanige skool, kollege of ander instelling beheer), wat in die geheel of gedeeltelik deur die Staat befonds word; en

“pensioengewende diens” alle tydperke van werklike pensioengewende diens wat tans ingevolge die wette op die staatsdiens binne die nasionale grondgebied van die Republiek van Suid-Afrika, soos in artikel 1 (2) van die Grondwet bedoel, as sodanige diens erken word, uitgesonderd pensioengewende diens wat ingevolge die een of ander wet terugkoop is.

Toepassing van regulasies

2. Die bepalinge van hierdie regulasies is slegs van toepassing op 'n opvoeder op posvlak 4, 5, 6, 7 of 8 of 'n gelyke posvlak, wat reeds die ouderdom van 50 jaar bereik het of wat reeds ten minste 30 jaar pensioengewende diens voltooi het en wat nie in diens by 'n onderwysinstelling is nie.

Voortydige aftrede

3. Die Minister of 'n Lid van die Uitvoerende Raad kan, op versoek van 'n opvoeder op posvlak 4, 5, 6, 7 of 8 of 'n gelyke posvlak, wat reeds die ouderdom van 50 jaar bereik het of wat reeds ten minste 30 jaar pensioengewende diens voltooi het en wat nie by 'n onderwysinstelling in diens is nie, sodanige opvoeder toelaat om ondanks die afwesigheid van enige rede vir ontslag ingevolge artikel 8 (1) van die Wet, uit diens af te tree indien daar na die oordeel van die Minister of vermeldde Lid voldoende rede daarvoor bestaan.

Short title

4. These regulations shall be called Special Regulations to Provide for the Early Retirement of Educators, 1995.

Kort titel

4. Hierdie regulasies heet die Spesiale Regulasies ten einde Voorsiening te maak vir die Voortydige Afrede van Opvoeders, 1995.

CONTENTS**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICES				GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Education, Department of				Onderwys, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1086	Educators' Employment Act, 1994: Determination of terms and conditions of employment of educators.....	1	16569	R. 1086	Wet op Indiensneming van Opvoeders, 1994: Bepaling van maatreëls en voor- waardes vir indiensneming van opvoe- ders	1	16569
R. 1087	Education Labour Relations Act, 1993: Extension of agreement to include all employees as defined in the Act.....	1	16569	R. 1087	Wet op Arbeidsverhoudinge in die Onderwys, 1993: Uitbreiding van ooreen- koms ter sluiting van alle werknemers soos omskryf in die Wet	1	16569
R. 1088	Educators Employment Act (Proclama- tion No. 138 of 1994): Regulations: Early retirement of educators	2	16569	R. 1088	Wet op Indiensneming van Opvoeders (Proklamasie No. 138 van 1994): Regu- lasies: Voortydige aftrede van opvoeders	2	16569